



Wiley Trading

威立交易

SNIPER TRADING

短线 狙击手

（美国）乔治·安杰尔（George Angell）著

张翎 吴均 译

股票、期货、外汇盘中操作要诀
短线实战完全参考手册

广东省出版集团
广东经济出版社

 Wiley Trading 威立交易

SNIPER TRADING

短线 狙击手

(修订版)

| (美国) 乔治·安杰尔 (George Angell) 著 |

| 张翎 吴均 译 |

广东省出版集團
广东经济出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

短线狙击手/[美] 安杰尔 (Angell, G.) 著; 张翎, 吴均译. — 2 版 (修订本). — 广州: 广东经济出版社, 2011. 6

ISBN 978 - 7 - 5454 - 0825 - 6

I. ①短… II. ①安…②张…③吴… III. ①股票交易—基本知识 IV. F830. 91

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 109454 号

George Angell. *Sniper Trading* Copyright © 2002 by George Angell.

Published by John Wiley & Sons, Inc., Hoboken, New Jersey. All rights reserved.

This translation published under license.

本书简体中文版由约翰威立国际出版公司授权, 广东经济出版社出版。

本版本仅限在中国内地销售, 不得在台湾地区、香港和澳门特别行政区以及海外销售。

版权贸易合同号: 19 - 2006 - 030

出版发行	广东经济出版社 (广州市环市东路水荫路 11 号 11 ~ 12 楼)
经销	广东新华发行集团股份有限公司
印刷	广州佳达彩印有限公司 (广州市员村五横路大坦工业区 3 号楼首层)
开本	787 毫米 × 1092 毫米 1/16
印张	18.75 1 插页
字数	258 000 字
版次	2011 年 7 月第 2 版
印次	2011 年 7 月第 1 次
印数	1 ~ 5 000 册
书号	ISBN 978 - 7 - 5454 - 0825 - 6
定价	48.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换。

邮购地址: 广州市越秀中路 125 号大院八号 邮政编码: 510055

广东经济出版社读者服务有限公司 电话: (020) 83801011

网址: [www. jj1234. com](http://www.jj1234.com)

广东经济出版社常年法律顾问: 屠朝锋律师、刘红丽律师

• 版权所有 翻印必究 •

年轻的时候，笔者因为工作的关系，读过很多美国人写的证券交易图书，总觉得他们写书跟我们国人有很大区别。他们写的证券交易书很生活化，如同与读者拉家常、讲故事一般，但其中富含思想和哲理，在不经意间令人如醍醐灌顶，不像我们国内的书，基本都是鹦鹉学舌般剖解技术分析或基本面分析，干巴巴的，枯燥无味。

2006年广东经济出版社引进版权出版了一本《短线狙击手》(Sniper Trading, George Angell 著)，书中案例生动，亮点众多，读来趣味盎然，令我获益颇多。5年过去，这本书在市场上获得了众多读者的亲睐，好评如潮。这真应了一句俗语：“真正的好书是从来不怕埋没的。”如今该书准备修订再版，出版社委托我写一篇再版序，与读者一起探讨一下阅读的心得，我欣然答应，义不容辞。

《短线狙击手》的作者乔治·安杰尔是一位有30多年交易经历的资深交易员，涉猎众多市场，其最钟爱的是期货交易，本书涉及的案例和操作技巧也更多适用于期货交易。本书虽然大部分篇幅是在讲述技术分析，但是读完后更像是听取了一个交易员的成长经历汇报，里面贯穿了作者的成败得失和几十年的摸索成果。难得作者有这么开放的心态和宽广的胸怀，让我们有幸分享他独家的技术和经验。同时该书也具有培训教程的特色，这大概是源于作者后期致力于证券交易培训有关。在阐述交易技术的时候，作者不忘提示一些交易常识，剖析交易心理，让初学者也能据此入门，前辈的细致关怀跃然纸上。

乔治·安杰尔跟读者分享的主要交易技术是时间和价格。在任何市场，时间和价格都是交易的两个最重要维度。任何技术分析也都来源于此二者，除此之外别无他物。敲开了时间和价格的大门，你就成为了一个真正的交易员。不过这两个东西涉及的范围实在太广，看似平常，却非常难以讲解，市场的证券交易类书籍也无非据此展开，但鲜有能让人豁然开朗的。乔治·安杰尔做到了这一点，将书写得简单又实用，完全称得上深入浅出。乔治·安杰尔对时间和价格的领悟来源于对称性——一个趋势形成，往往有一个对称的趋势出现。预测因此就成为比较简单的事了——第一波段形成后，交易品种会达成某种平衡，在找到均衡点后，确定第二波段的利润目标就很明朗。不过这里所谓的对称并非是左右手那么标准的对称，而是涉及到斐波那契数列，这种方法在国内的股票市场也经常有人使用，相信大家不陌生，这里就不具体展开。

乔治·安杰尔在书中讲述的关于时间和价格的技术方法可能更适合于日内交易的期货交易或者外汇交易等，在国内 A 股市场则受到较大局限，因为 A 股是 T+1 交易，且不能做空，无疑制约了趋势的完整性。但是如果你是老股民，必然知道股票的走势也具有很强烈的对称性。我们经常听到这样的一句话：“怎么涨起来的还怎么跌回去。”其包含的道理就是对称性。打开行情软件，对称性在股价走势图上可以说随处可见，我们为什么不能拿来用呢？另外，对于很多中长线投资者来说，对称性无疑是很值得启发的东西：一个波段结束，经过盘整后，或正方向延续一个趋势波段，或反方向延续一个趋势波段。只要趋势明朗，对称性法则的适用性还是非常高。虽然国内 A 股市场受很多人因素为影响，规律性大打折扣，但乔治·安杰尔所介绍的方法仍不失为一种高效的研判工具——要知道，在所有的交易市场，支撑和阻力的来源都一样，买即是卖，卖即是买，多头就是潜在的空头，反之亦然。由此趋势的捕捉也就可以触类旁通，读者可以静心体会一下。

乔治·安杰尔在讲解技术分析的时候单独列了一章讲解周间日交易。他特别钟情于周四的做空，甚至有点为他的这个发现沾沾自喜，老顽童的形象

跃然纸上。虽然作者花了众多的笔墨来阐述他的这个独特发现，但对我们的实际帮助却并不多。因为这只是当年他在美国的股指期货市场的发现，这个特征显然不能移用到其他市场。即便如此，乔治·安杰尔的行为对我们还是能有所启发，那就是通过艰苦的寻找，去发现有价值的规律。乔治·安杰尔喜欢周四做空交易不是心血来潮，而是经过大量的统计得出的结论，看似简单，实则艰辛。在国内的A股或者期货市场是不是有这样的规律？显然有，很多民间高手赖以成名的绝技多类似于此。普通投资者总是哀叹自己没有“见神杀神”的绝招，却没想到绝招怎么来的——不是上帝托梦带给你的，而是需要自己千辛万苦摸索来的。只要有心，经过不懈的努力，相信每个人都可以找到适合自己的绝招。

我受乔治·安杰尔的技术分析方法启发颇多，但印象最深刻的还不是纯粹的技术分析，一些经验总结更让我有兴趣。大师在操作中积累的经验和认识充满着哲理性和思想的光辉，能触发读者思维的沸点，读到妙处令人不禁拍腿叫好。

谁是市场的赢家？是拥有百试不爽绝招的快刀客，还是有足够耐心的投资客？还是其他？都不是，乔治·安杰尔以他30多年的交易经历告诉我们：证券交易只不过是一种概率游戏。证券市场最后的幸存者无一例外都是能跑赢概率的人。

要保证足够高的胜率，除了技术，还需要很强的自律精神。这事实上是一个心理的搏斗。在证券市场，你要做的并不仅仅是战胜你的对手，更重要的是要战胜你自己。只有克服了心理的弱点，你才具有了战无不胜的特质。可惜我见过的绝大部分投资者都不具备这种特质，他们赢了则欢天喜地，输了则灰头土脸或者暴跳如雷，在到达止损点的时候犹豫不决以致损失无限扩大，在机会来了的时候也同样如此。回想一下，在你跟身边的投资者朋友交流时，你听得最多的是不是“我又买错了”或者“我又卖错了”之类的话？一个总是处于后悔状态的人其实就是一个没有主见、内心脆弱的人，以这样的心态又如何能战胜市场？除非有奇迹。但幸运不可能总光顾你。乔治·安

杰尔的书里有一句话：“赚钱的时候就是赔钱的时候。不要太专注账户里的钱，其实它只不过是一堆数字。”这句话表现出来的就是一种赢家心态，只有具备了这种心理素质才可能成为一个优秀的交易者。

乔治·安杰尔在书里提到许许多多的交易者众生相，也许其中一个就是你，你是否有勇气面对和改变？

有的交易者过度沉迷于交易，巴不得每分钟都可以出手。这种频繁的交易除了产生巨额的交易费外，就是跟随而来的蝗灾来临般铺天盖地的交易错误。以这样的姿态参与交易，用不了多久你就会被市场清扫出局。对于这种交易者，乔治·安杰尔用一种类似于中国古典哲学的语言提出了忠告：“凡事求其适度”，“知其可为而为之”。乔治·安杰尔未必读过中国的古书，但译者却是翻译得十分贴切和漂亮！

还有一种交易者则相反，胆小如鼠，不敢面对风险，也就是乔治所说的永远只买一口合约的交易者。虽然在证券市场应力求谨慎安全，但几乎很难找到所谓的稳赚的机会。这也是市场充满矛盾的地方，任何的交易机会都意味着巨大的风险，如果没有足够的勇气，还是趁早离开这个市场。

成功的交易者既要有足够的勇气，又要有足够的耐心。这就是所谓的赢家的气质，不知道你是否具备？

简短的序言很难精确而全面地阐述本书的精髓，写来写去都觉得辞不达意。一言概之，这是一本值得反复阅读的好书，要想有真正的体会，诸位还得自己打开书本。希望投资者能从书中有所感悟有所收获，并能修正自己的缺点，发挥自己的特长，成为一个优秀的投资者。

老 郭^①

2011年6月于广州

^① 老郭，著名财经评论员，著名财经图书作家，股票学院创始人。

掌握交易技巧需要付出心血与汗水。犹如投资世界里的高空走钢丝，极少有人天生就有这种本事。但依靠后天的努力，这种技巧通过指点，一定能够学会。这是个叫人为你痴、为你狂的神奇世界，但也可能一失足酿成千古遗憾。因为成功的交易人一方面能够将勇气和控制力拿捏得恰到好处，另外又能以严谨的态度分析迅速变化的各种事件。说这完全需要左右脑并用，也许是十分贴切的比喻。在交易中获利，就需要既能像梦想家和行吟诗人般行事，又必须具备美国国家航空航天局（NASA）那些科学家一般精准的分析头脑；既要敢于在未来不明朗时投入巨资进行冒险，又要在结果难以令人满意时，不至于忧心忡忡、自怨自艾。对成功的交易人来说，交易能创造终极解脱的体验。毕竟，找到一种方法做自己爱做的事，并由此得到回报，才能成为天底下最快乐的人。

今天的职场上，普遍流行的经典语汇中，经常有人说星期三是“煎熬日”，因为眼盼着离周末还剩两天了。当然，前提是周末能够让人放松心情、享受人生。那曲《去你的，这活儿我不干了》（*Take This Job and Shove it*）之所以脍炙人口，历久不衰，不是没有道理的。大部分人都愿意为生活劳碌奔命。可是交易人却没有这种烦恼。实际上，他更期盼着周一早些到来，再和市场来一番智慧的较量，并且在这个过程中，收获可观的回报。真要说交易人何时会焦虑不安、心情忧郁，大概应该是在悠长的节假日和周末。当全神贯注进行交易时，时间飞

逝而过，交易人沉溺其中，浑然忘我。当你埋头策划一套市场必胜策略，并且付诸实施，不会让人感到丝毫的乏味。学会交易技巧之后，你不会再想重操旧业。你的收获不只是金钱，还有做你爱做的事——这一份海阔天空的自由自在。

如果你运气很好，或许早已发现，凭借自己本事打拼天下，其乐无穷。也许你很早就开始涉足交易，并且想要借鉴一些有效的规则或策略，以求锦上添花。或许你已是一名成功的企业家，白手起家成就事业，或者是想要征服另一个世界的女士。不论你的背景如何，都需要激荡脑力，启迪智慧，才能精通这套极具挑战性的投资策略。不过，最重要的还是要全身心投入这个压力大、回报高的工作，这一点是无法替代的。交易需要付出艰苦努力，但能够立即获得内心的满足感。以十分精准的方式执行投资计划，然而成功轧平仓位，这种感觉最令人心旷神怡。我们甚至还有方法对交易进行微调，精准到能预知市场走势的方向，以及何时到达这个点位，可以精确到分钟！我把它称做“时间与价格”操作法。眼见市场以能够预见的方式行进，那种满足感，实在难以形容。我很小心地使用“能够预见”一词，因为市场的一举一动，大都看来既杂乱无章又缺乏深意。我不否认每位交易新手都会感到困惑迷惘。但是过了一阵子，他们就会直面这种不确定性，而这个过程本身，就是一种解脱的体验。想赢，我们就要学会拿得起、放得下，凡事顺其自然。只有这样钱财才会滚滚而来。

为什么有那么多准交易人会栽跟头呢？这是因为他们根本不知道自己在干什么。虽然股评家、所谓的市场权威和大师多如牛毛，但是能让你跑赢大盘的好资讯却凤毛麟角。有什么理由说学习交易就一定比成为优秀的厨师、飞行员或是警察要来得轻松呢？你一样必须先打好根基，掌握基础知识。打好扎实的基本功后，还必须学习哪些做法行之有效。其中有的概念很简单，有的比较复杂，但只要肯学，都能学会。

交易人绝非天生如此，而是后天造就的。对于这个极富挑战性的工作，有些人拥有直觉上的天赋，一点就通，但是大部分人还得依靠刻苦钻研才能

学会。交易会带给我们无限潜力。要开发这种潜力，你必须不断发掘自身潜能，设法使各种感觉更加敏锐。优秀的交易人必须随时了解市场动态，但这和听信内幕消息、妄加猜测、看 CNBC、盲目自信毫不相干。但愿本书可以告诉你，如何把自己培养成为更优秀的交易人。我广泛借鉴了许多研究成果，试图介绍一些最重要的概念或是不可或缺的要素：从不确定性最大，但获利机会也是最高的开市铃响，一直到为翌日盘势定下基调的收市铃响。市场上的任何风吹草动，都有它的节奏和理由。越早弄懂这些事件的相互联系，我们就能够越快踏上获利的康庄大道。

本书的素材是基于彻底详尽的研究得来的。这不是一个人的智慧结晶，而是被反复论证行之有效的技术，相信它们一定能够帮助你寻觅到令人欣喜不已的交易新方法。这些循序渐进的策略旨在引导你克服不可避免的陷阱，并且成功地运用学习曲线。

大约 28 年前，当我刚开始尝试交易时，市面上根本就没有关于交易的书籍。那时候和现在一样，操作新手的主要训练场所，就是在人们常说的挫折学校。要想从如此特别的一所学府中毕业，谁没付过高昂的学费？

许多年过去了，随着我缴的学费越来越多，我对市场的兴趣也与日俱增。在 20 世纪 80 年代初，我认识了都安·戴维斯（Duane Davis），他后来成了我的研究员和程序设计师。都安最擅长研究新兴的期货市场。我当时问他：能否帮我测试一些想法是否可行。他说没问题，我们就此建立起长期的联系，并且一直延续至今。我的目标是能够总结出一套经得起时间考验的方法。我想找到在任何情况下，不论是多头市场、空头市场或是横盘市场中，都可以应用的短线操作策略。我需要这些信息，主要是为己所用，但与人分享也未尝不是一件好事。因为经验告诉我，有施才有得，授人以恩惠才会得到回报。

几年后，我们想到了“交易人生”（Trade for a Living）这个概念。一个人必须了解什么才能成为全职的交易人，并且生存下去呢？在市场上获利的方法层出不穷，短线操作只是其中之一。交易人可以买卖股票或期权、期货或期货期权，进行差价交易或季节性交易。总之，方法林林总总。我们知道，

许多投资人觉得他们的市场行为，犹如周末到拉斯维加斯去豪赌一把。掷个骰子，也许可以发笔横财。但是我们需要的是稳定持续的收益，并把这些利润存进银行，而不是像拼命三郎一般赌钱过活。那么，具备哪些要素才能让我们稳定地获利呢？市场专业人士的制胜秘诀有哪些？哪些办法行之有效？

这些问题我从来没有等闲视之。这些年来，我的学生和读者们都对我寄予厚望，希望我能够提供有益的资讯。如果我们不能有所突破，也就是在别人之前提出崭新观念，他们又何必如此信赖我们？我知道，我拥有一批忠实的追随者，我可不想让他们空手而归。此外，我也始终希望相关的材料对自己的交易能有所助益。其实这也是我当初开始测试操作系统的初衷！要做到“交易人生”，为非专业人士勾画出一幅获利路线图，做起来绝非易事。

虽然我终日沉醉在交易的大千世界中，亟待完善的地方却仍然很多。这些年来，我们一直能够提供一些带来赢利的好资讯，但也不乏例外。比方说，为什么有时我们会在下午尾盘买到当天的高点？虽然我知道所使用的公式很有效，但偶尔它们还是令我们大失所望。所以必须找到一种方法，把前景黯淡的交易都剔除掉。那周间日操作法怎样呢？我是十分坚定的放空者，一直偏爱周四，但过去却从来讲不出门道。今天，我可以非常自信地说：“在多头市场中，周四是一星期当中盘势最弱的一天。”如果市场已经踏上漫漫熊途，你会发现周四反趋势日，也就是一周中出现强劲反弹的一天。关于周间日操作法，我想说的远不止这些……但是现在还不急着讲完。

问题是：你真能学着像专业人士那样交易吗？

显然不是每个人都可以。但是大部分人可以吸取消化专业交易人士总结的宝贵经验。我们今天置身其中的世界，为大家呈现出了前所未见的机遇。把握这些机遇，就能成功地把这场速度最快的游戏玩得精彩。总之，希望这本书犹如旅行指南，能够助你顺利踏上征程。

乔治·安杰尔 (George Angell)

2001年3月



把握稍纵即逝的交易机会

这个星期我都在等待这一时机的到来。这是1月底的一个周五的上午。市场已经连涨两天，而隔夜全球电子交易所（Globex）价格飙升，所以市场人士一致判断今天将跳高开盘。那天，我和朋友汤姆·梅尔吉欧（Tom Metchior）正在一起操盘。他是一名律师，并兼任科罗拉多州两三家银行的首席执行官。走进办公室时，汤姆已经到了，正为预期中的高开而兴奋不已。而我则抓起电话，通知经纪人开盘后卖出5口标准普尔500种股价指数（S&P 500）合约。

我向汤姆作了一番解释，“这算得上是第三天上涨了，所以开盘拉高后，肯定要快速回落。”

果然，市场一开盘，多头开始发力，但很快被空方所阻击，无功而返。这笔交易判断正确。我之前卖出的5口合约马上赢利，只是赢利不大。汤姆也跟着我卖出2口合约。现在只需要耐心等待回落的出现。

东岸时间上午9:37。市场犹如一潭死水，不涨也不跌。我知道时机十分重要，而且只有价格下跌，这笔交易才会赚。但是，

何时才跌？我决定再等待 5 分钟。

虽然这笔交易当时只是小赚一笔，但我深知其潜在风险；一旦价格上扬，我之前所建立的这些空头头寸，一定会被逼在更高的价格割肉出场，从而引发更多的空头仓皇斩仓。

时间无多。

然而，我所担心的终于发生了。价格果然小幅攀升。我感到大事不妙，抓起电话，按下快捷键，赶紧回补我的 5 口合约。汤姆也跟着回补仓位。很快我俩都清仓出场了。

为什么我要放弃这个头寸？因为时间已经耗尽，我可不愿将来在高位为那些多头买单。我们正有可能位于一个危险的头部中。其实我平仓并没有什么损失。但我真正的迷茫在于：市场到底路在何方？市场理应下跌，然而走势却一反常态，价格一路上涨。到底是怎么回事？

这时，终于等来了我最早曾预期的下跌，市场先是回落盘整，多空来回胶着拉锯了 15 分钟。接着胜负开始分明，空头逐渐发力，并一路打压，飞流直下。见到这突然来的转势，我也瞠目结舌了。看着市场暴跌，我可不想充当所谓的市场英雄，来冒险抄底（当然这也可能是正确的）。

当然我也不想在跌幅已深之际再做空。1 小时后，我本来在高位卖掉的那 5 口合约，本可赢利高达 1.8 万美元，但我一毛钱也没赚到！

我对汤姆说，盛宴结束了。我们没能把握早上的走势，错失良机。现在没啥好干，只能等待几小时后的下午盘面走势明朗了，这很可能在 3 时之后。1 月份的这一天，天气好得出奇，我们决定先游个泳，再吃午饭。

午餐完毕后，我们发现市场走势游移不定。价格接近低点，横向整理，比上午我做空和回补开盘头寸时的顶部位置低了 2 000 点。早上的行情让我懊丧。但是那已成历史。现在我们要做的就是明确下午收盘前的波动趋势。时间过得很快，距收盘只剩不到 1 小时。失去本来可以赚得的超额收益，这件事依然萦绕心头。但我迅速使自己彻底冷静下来，不去想它。从 1 分钟柱状图上看不出有明确的涨跌趋势，无非是一些忽上

忽下的成交价格。

“来看看5分钟的柱状图走势吧！”我建议，并且点了鼠标，然后我就看清楚了。“没错，”我说，语气中好像那是世界上再明显不过的事情，“价格在向上走。”

5分钟条形图呈现比较经典的下跌抵抗走势。价格三次下探，全被多头所阻击。并且每次的下跌都无法击穿上一次下跌所形成的低点。特别是第三次的下探还遭遇到更加主动的买盘承接。价格已经离开低点相当远，不能再浪费时间了。

“给我按市价建3口S&P的仓！”我对着电话筒吼道。

约20秒后，经纪商替我抢进时，价格已经又涨了一些。又过了两分钟，价格创下了下午开市后的高点。这笔交易看来做得十分成功。

“我还要追。”我说，并且十分肯定价格将继续上扬，获利可观。此时，汤姆已经和我一样由空翻多。市场终于开始飞涨。

我们干得漂亮！但你知道我们此刻还必须考虑何时离场的问题，星期五下午尾盘的涨势往往相当强劲，然而市场不会永远涨下去。到了某个高位后，获利盘蜂拥而出，把市场砸下来——至少暂时会这样。我要在市场由强转弱时卖出，不能和那些人云亦云的市场大众混在一起，否则到时候一定会为了脱手兑现而互相残杀。

我用很快的速度计算时间和价格，发现距近期的头部（如果不是下午盘的最高价的话）还剩下7~8分钟的时间。我们牢牢的持仓等待。不久两人齐声欢呼。

汤姆的情绪，通常是价格就要接近头部的预兆。越是在市场头部时，人们越会看好后市。人性本就如此。

“该撤了，”我说，“最后再看60秒。”

这几十秒真的有如几小时那么长。我们两人都紧握话筒。我按下快拨键。“市价卖出！”我又听到自己大吼。我们都在差不多是高点的区域卖出。很快，市场中的获利卖压涌出，一段下滑后，市场以平盘报收。

这回我们到手的利润差不多有1万美元。虽然早上那笔操作少赚了

1.8 万美元，不过，这依然对我们来讲是丰收的 1 周。

我们订了晚上 7:30 的船票，前往基威斯特（Key West）西边的私人岛屿夕阳基（Sunset Key）吃晚餐。

夜已经深了，我们还在沙滩上用餐，周围的火把摇晃不定。我对汤姆说，我们今天碰到的是一个很有名的走势——周五下午抢尾盘行情。我曾经研究过去 10 年的 577 个周五走势。而今天我们见到的，正是其中最典型的一种。上午盘初行情回软，横盘走势持续到午餐时间，下午盘初创下当天的新低点，而最重要的是近收盘时的上冲走势，我们因为把握住了这段短线行情，获得不菲的利润，现在才能徜徉在热带夜晚的沙滩上。所有这些，都得归功于我们总结归纳出来的各式各样的走势形态。换句话说，这是一种概率游戏（percentage play）。有丰富经验的操盘手靠经验获得大概率的盈利机会，从市场中的盈利积累自然越来越多。



悟出的教训

回顾过去，我想，没有什么事能替代亲自在第一线操盘的感觉。你不能让操作错误将你击倒。你需要知道何时应该步步为营，何时应该放手一搏。如果出现错误的交易后，依然恋战，想等市场出现期待中的走势，肯定是要倒霉的。一旦发现市场走势有和自己判断不一致的可能——那就得像 1 月那个早上一样——必须心狠手辣地执行交易纪律，耐心等待真正的时机到来再说。

期货市场上，机会难以捉摸。想抓住机会，和抓住流淌的水没有两样。尽管如此，却还要努力把握机会，这使得一般交易人不知所措。如何知道时机正确与否？顶尖操盘手如何在市场上火中取栗？什么事行得通？什么事行不通？一人要如何才能掌握曲线？我们要如何学习获胜——而且是持续性地战胜市场。

这些问题，以及类似问题的答案，正是本书所要谈的。当然，这趟旅程相当辛苦，知识得来不易。我的朋友裘尔·哈里斯（Joel Harris），20 世纪 60 年代初成为了芝加哥商业交易所（Chicago Mercantile Exchange）的会员。他就曾经忠告我：“期货交易是我赚过那么多的高额利润当中，最难赚到手的一种。”我已经不记得曾有多少次，接到某个人打来电话说，他（她）真的想以操盘为生。就在过去 24 小时，已经不下 5 个人向我表示，渴望从事交易员这个行当。其中一位是替我盖新房子的承包商，一位是卖餐桌给我的那位女士的丈夫，还有一位是我所住小区的保安，当然还有两位是我的读者。



短线不适合所有人

这些人的共同点，都是想摇身成为交易人。我怀疑他们是否真正了解其中的艰辛。做短线面临的难点太多了，不是每个人都了解短线交易会面临相当规模的亏损的可能。没人愿意成为输家，但是赔钱是所有投资者的家常便饭。所以，管理风险是短线交易的核心。

不久前，《六十分钟时事杂志》（60 Minutes）电视节目讲到了短线操作常遇到的陷阱。有些想从市场老手那里捞一把的“菜鸟们”，认为他们遭人设计陷害，钱财不翼而飞，想要控告。他们抢短线操作抢上了瘾，在有一部分有点脑筋的人发现无法盈利并且洗手不干之后，仍然还有少数人继续依照原来那一套赔钱的方法短线交易。这些人毫无疑问是咎由自取，这是既悲哀又简单的事实。

我们这些在市场中摸爬滚打过一段时间的人眼里，交易有点像是攀岩。光是学习如何紧踩第一个趾踏点，就已经是很不得了成就。爬爬停停一段时间之后，偶尔从高处下望，不禁赞叹眼前的美景，进而思考：“我们是怎么爬到这里来的？”